Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego zaś trochę coś od zwiastunów który jest uczyniony mniejszym widzimy Jezusa przez cierpienie śmierci chwałą i szacunkiem które jest uwieńczone żeby łasce Boga za każdego skosztowałby śmierci |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | widzimy raczej Tego, który na chwilę został uczyniony mniejszym od aniołów – Jezusa, ukoronowanego chwałą i dostojeństwem za cierpienia śmierci\* – po to, by móc z łaski Bożej zakosztować śmierci za każdego.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Tego) zaś mało coś od zwiastunów uczynionego mniejszym widzimy Jezusa, (że) z powodu doznania śmierci chwałą i czcią uwieńczony (jest), żeby (dla) łaski\* Boga\*\* za każdego zakosztowałby śmierci. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Tego) zaś trochę coś od zwiastunów który jest uczyniony mniejszym widzimy Jezusa przez cierpienie śmierci chwałą i szacunkiem które jest uwieńczone żeby łasce Boga za każdego skosztowałby śmierci |

1. 1) <x>510 3:13</x>; <x>570 2:8-9</x>; <x>730 5:12-13</x>; <x>680 1:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 5:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inni tłumaczą, "wedle łaskawego dekretu", "dzięki łaskawości", "z łaski". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inna lekcja zamiast "dla łaski Boga": "bez Boga". [↑](#footnote-ref-5)